

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 4 • December 2009

Diskussionen in den Dorfgruppen

Ein wichtiger Bestandteil der Vollversammlungen des Lutherischen Weltbundes (LWB) sind die sogenannten Dorfgruppen, in denen sich die Teilnehmenden über ihre Probleme und Freuden, Ängste, Visionen und Hoffnungen austauschen. Der Planungsausschuss für die Elfte Vollversammlung und der LWB-Rat haben eine lange Liste aktueller Herausforderungen erstellt, die zur besonderen Beachtung auf der Versammlung im Juli 2010 in Stuttgart empfohlen wurden.

Darauf aufbauend wurden 30 verschiedene Diskussionshilfen mit Hintergrundinformationen und relevanten Fragen für die Dorfgruppen vorbereitet. Diese Diskussionshilfen werden allen registrierten Delegierten und den relevanten Kirchenbüros im Vorfeld zugesandt, damit sie zur Vorbereitung der Delegierten und als Hilfestellung für lokale Bibelarbeiten sowie daraus resultierendes Handeln dienen können.

Die Ergebnisse dieser Diskussionen im Rahmen der Vollversammlung werden dann den Kirchen zugänglich gemacht und werden dem LWB für seine zukünftige Arbeit als Richtlinien dienen.

Discussions des groupes villages

L'un des aspects les plus importants d'une Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale (FLM) est ce qui se produit lorsque les participant(e)s partagent leurs défis et leurs joies, leurs craintes, leurs visions et leur espérance dans les petits groupes appelés "groupes villages". Le Comité de planification de la Onzième Assemblée et le Conseil de la FLM ont identifié une longue liste de défis contemporains qui ont été recommandés à l'attention spéciale des participant(e)s à l'Assemblée de juillet 2010 à Stuttgart, Allemagne.

En conséquence, 30 séries de courtes amorces de discussion contenant une information de base et des questions correspondantes ont été préparées pour les groupes villages. Ces documents seront envoyés à tous/toutes les délégué(e)s inscrit(e)s et aux instances correspondantes des Églises, dans l'espoir qu'ils seront utiles à la préparation des délégué(e)s et pourront aussi constituer une base d'étude et d'action dans le cadre local.

Le résultat des discussions à l'Assemblée sera partagé avec l'ensemble de l'Église et contribuera à la formulation des directives d'action future de la FLM.

Village Group Discussions

One of the most important parts of an Assembly of the Lutheran World Federation (LWF) occurs when the participants share their challenges and joys, fears, visions and hope with each other in small groups called "Village Groups." The Eleventh Assembly Planning Committee and the LWF Council have identified a long list of contemporary challenges, which have been commended for special consideration at the July 2010 meeting in Stuttgart, Germany.



Bible study Village Group discussion at the Tenth Assembly in Winnipeg. © LWF/Dirk Zimmermann

Accordingly, 30 sets of short discussion-starters with background information and relevant questions have been prepared for the Village Groups. These documents will be sent to all registered delegates and the relevant church offices, in the hope that they can be useful for delegates' preparation and as resources for study and action locally.

The outcome of discussions at the assembly will be shared with the church at large and will serve as directives for the LWF's future work.

Debates en las aldeas

Una de las partes más importantes de la Asamblea de la Federación

Luterana Mundial (FLM) reside en que los/as participantes intercambien sus desafíos y alegrías, temores, visiones y esperanzas en pequeños grupos denominados "aldeas". El Comité de Planificación de la Undécima Asamblea y el Consejo de la FLM establecieron una larga lista de desafíos contemporáneos que fueron encomendados para que se consideren detenidamente en la reunión de julio de 2010 en Stuttgart, Alemania.

Por consiguiente, se prepararon 30 series de seis puntos de partida de los debates que contienen información de fondo y preguntas pertinentes. Estos documentos serán enviados a todos/as los/as delegados/as inscritos/as y a las oficinas pertinentes de las iglesias con la esperanza de que sean útiles para la preparación de los/as delegados/as y sirvan de recurso para el estudio y la acción locales.

Los resultados de los debates de la Asamblea se comunicarán a la iglesia en general y servirán de guía para la futura labor de la FLM.

Dorfgruppe 1: Guter Boden – sauberes Wasser

Diese Gruppe wird sich mit Fragen beschäftigen, die mit den grundlegenden Voraussetzungen für die Landwirtschaft zusammenhängen. Diskussionshilfen für diese Gruppe wurden zu folgenden Themen entwickelt: 1.) Uns geschenkt: sauberes Wasser, 2.) Klimawandel, 3.) Energie, 4.) Bewahrung der Schöpfung und wirtschaftliche Entwicklung, 5.) Gerechte Verteilung: „Wer von uns hungert?“ und 6.) Leben in Fülle: Verkündigung.

Aldea 1: Buena tierra – Agua limpia

Se pide que este grupo trate cuestiones relacionadas con los requisitos básicos del cultivo. A tales efectos, se prepararon páginas con puntos de partida para el debate sobre los temas siguientes: 1) el don del agua limpia, 2) el cambio climático, 3) la energía, 4) el cuidado de la Creación y el desarrollo económico, 5) una distribución justa: ¿Quién pasa hambre en medio nuestro? y 6) la vida en abundancia: la proclamación.

Village Group 1: Good Soil – Clean Water

This group is asked to deal with questions related to the basic requirements of farming. Discussion-starter pages for use by this group have been prepared on the following subjects: (1) the gift of clean water, (2) climate change, (3) energy, (4) care of creation and economic development, (5) just distribution: “who among us hungers?” and (6) life in abundance: proclamation.

Groupe village 1: Bonne terre – eau pure

Le groupe 1 est invité à aborder des questions liées aux exigences de base de l'agriculture. Les amorces de discussion destinées à ce groupe portent sur les sujets suivants: (1) le don de l'eau pure, (2) le changement climatique, (3) l'énergie, (4) la bonne intendance de la création et développement économique, (5) une juste distribution « qui parmi nous a faim ? », et (6) la vie en abondance: proclamation.



*A water wheel plays a key role in irrigating the rice fields in Samaki Meanchey district, Kampong Chhnang province, Cambodia.
© LWF/DWS Cambodia/L. Ratna*

Village Group 2: Sowing

This group is requested to focus on matters related to sowing, or laying the groundwork for a given enterprise. The starter pages for this Village Group comprise the following: (1) the gift of good seed, (2) advocacy, (3) living with HIV and AIDS, (4) genetically modified seed, (5) human trafficking and (6) education and empowerment.

Children at preschool are nourished by a soup kitchen supported by LUCSA (Lutheran Communion in Southern Africa), HIV-AIDS Program. © LUCSA

Dorfgruppe 2: Aussaat

Diese Gruppe wird sich mit Fragen des Säens und des Legens eines Fundaments für ein bestimmtes Unternehmen beschäftigen. Die Diskussionshilfe für diese Gruppe sieht folgende Themen vor: 1.) Uns geschenkt: gutes Saatgut, 2.) Anwaltschaft, 3.) Mit HIV und AIDS leben, 4.) Gentechnisch verändertes Saatgut, 5.) Menschenhandel und 6.) Bildung ermöglicht Selbstbestimmung.

Groupe village 2: Semailles

Le groupe 2 est invité à centrer son attention sur les questions liées aux semailles, ou au travail préparatoire à la mise en place d'une entreprise donnée. Les amorces de discussion destinées à ce groupe portent sur les sujets suivants: (1) le don de la bonne semence, (2) le plaidoyer, (3) vivre avec le VIH/sida, (4) les semences génétiquement modifiées, (5) le trafic d'êtres humains, et (6) la formation et l'accès à l'autonomie.

Aldea 2: La siembra

Se solicita que este grupo se centre en cuestiones relacionadas con la siembra o la manera de sentar las bases de una determinada empresa. Las páginas con puntos de partida para el debate en esta aldea comprenden: 1) el don de la buena semilla, 2) incidencia, 3) vivir con el VIH y el SIDA, 4) semillas modificadas genéticamente, 5) la trata de seres humanos y 6) educación y empoderamiento.





Potato harvest in an LWF/DWS associate program (Diakonia) project area in Huamalies, Huanuco, Peru.
© Finnchurhaid/Katja Tähjä

Groupe village 3: Croissance – moisson

Le groupe 3 abordera des sujets liés à la production, à la récolte et à l'obtention d'un résultat adéquat de l'entreprise. Les amorces de discussion suivantes ont été préparées dans cette perspective: (1) le don de la moisson, (2) le commerce équitable, (3) l'agro-industrie, (4) les droits de l'enfant, (5) la diaconie en tant que réaction à l'exclusion, et (6) vivre par la grâce.

Village Group 4: Processing What Is Harvested

The discussion-starter pages prepared for this group include: (1) the gift of preparation, (2) agricultural practices, (3) decent work, (4) consumerism, (5) food and culture and (6) migration.

Dorfgruppe 4: Verarbeitung des Geernteten

Als Diskussionshilfe wurden für diese Gruppe folgende Themen vorbereitet: 1.) Uns geschenkt: Zubereitung von Nahrung, 2.) Landwirtschaftliche Praxis, 3.) Menschenwürdige Arbeit, 4.) Die Konsumgesellschaft, 5.) Ernährung und Kultur und 6.) Migration.

Groupe village 4: Transformer ce qui a été moissonné

Les amorces de discussion préparées pour le groupe 4 portent sur: (1) le don de la préparation, (2) les pratiques agricoles, (3) un travail décent, (4) le consumérisme, (5) l'alimentation et la culture, et (6) la migration.

In North Cameroon on the main road to Chad, a young girl fetches water. Women collect sand from the river to sell for construction, so children have to look after cooking and cleaning.
© LWF/J.Schep



Aldea 4: Procesar lo que se cosecha

Las páginas preparadas con puntos de partida para el debate en este grupo incluyen: 1) el don de de la preparación, 2) prácticas agrícolas, 3) trabajo decente, 4) el consumismo, 5) los alimentos y la cultura, y 6) la migración.

Village Group 3: Growth – Harvest

Group three has been assigned topics related to producing, harvesting and obtaining adequate returns for these efforts. The following discussion-starter pages have been prepared for this purpose: (1) the gift of harvest, (2) fair trade, (3) agribusiness, (4) the rights of the child, (5) diakonia as a reaction to exclusion and (6) living by grace.

Aldea 3: Crecimiento – Cosecha

Al grupo 3 se le asignaron temas relacionados con la producción, cosecha y obtención de un resultado adecuado de tal empresa. Se prepararon páginas con los siguientes puntos de partida para el debate: 1) el don de la cosecha, 2) el comercio justo, 3) la agroindustria, 4) los derechos de la niña y del niño, 5) la diaconía como reacción a la exclusión y 6) vivir por la gracia.

Dorfgruppe 3: Wachstum – Ernte

Die dritte Gruppe wird Themen diskutieren, die mit Produktion, Ernte und Sicherung eines angemessenen Ergebnisses eines Unternehmens zusammenhängen. Folgende Themen wurden als Diskussionshilfe vorbereitet: 1.) Uns geschenkt: Ernte, 2.) Fairer Handel, 3.) Agrarindustrie, 4.) Die Rechte des Kindes, 5.) Diakonie: Handeln gegen Ausgrenzung und 6.) Aus der Gnade leben.

Village Group 5: Breaking the Bread – Sharing Solidarity

The following discussion-starter pages have been prepared for this group: (1) breaking and sharing, (2) justice in gender relationships, (3) divided church in a divided world, (4) ecumenical relations, (5) communication and (6) your kingdom come: eucharistic hospitality.

The demarcations between the various groups are fluid. However, in every session the participants are asked to consider how the day's theme (e.g. grace, sufficiency, context) relates to the discussion topic.



Gender workshop following the tsunami in India.
© LWF/DWS India

Lateinamerika und die Karibik: Veranstaltungsort der Vorbereitenden Konsultation verlegt

Der Veranstaltungsort für die Vorbereitende Konsultation der Region Lateinamerika und die Karibik zur LWB-Vollversammlung wurde von Buenos Aires (Argentinien) nach Bogotá (Kolumbien) verlegt.

Laut Pfr. Martin Junge, Gebietsreferent für Lateinamerika und die Karibik, hat die hohe Inflationsrate in Argentinien diese Entscheidung notwendig gemacht, durch die knapp 30 Prozent der Kosten eingespart würden. „Der LWB ist den Kirchen der Region, insbesondere in Argentinien, dankbar für ihren ausgeprägten Sinn für Haushalterschaft“, so Junge.

Der Termin für die Vorbereitende Konsultation bleibt hingegen unverändert; sie wird vom 12. bis 16. April 2010 stattfinden.

Changement du lieu de réunion de la Pré-Assemblée d'Amérique latine et des Caraïbes

Le lieu de réunion de la Pré-Assemblée de la FLM dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes a été déplacé de Buenos Aires, Argentine, à Bogotá, Colombie.

Le secrétaire régional en charge de l'Amérique latine et des Caraïbes, le pasteur Martin Junge, a expliqué que le taux élevé de l'inflation en Argentine a motivé cette décision, qui aura pour effet de réduire les coûts de près de 30 pour cent. „La FLM est reconnaissante aux Églises de la région, et en particulier aux Églises d'Argentine, du souci marqué de bonne gestion dont elles ont fait preuve à cette occasion“, a-t-il affirmé.

Les dates de la Pré-Assemblée demeurent inchangées, à savoir du 12 au 16 avril 2010.

Dorfgruppe 5: Das Brot brechen – solidarisch sein

Folgende Themen wurden als Diskussionshilfe vorbereitet: 1.) Brechen und teilen, 2.) Gerechtigkeit in den Beziehungen zwischen Mann und Frau, 3.) Eine gesplante Kirche in einer gesplanten Welt, 4.) Ökumenische Beziehungen, 5.) Kommunikation und 6.) Dein Reich komme: eucharistische Gastfreundschaft.

Die Grenzen zwischen den verschiedenen Gruppen verlaufen fließend. In jeder Sitzung sind die Teilnehmenden aufgerufen, das jeweilige Tagesthema (z. B. Gnade, Kontext etc.) auf das Diskussionsthema zu beziehen.

Groupe village 5: Rompre le pain – partager la solidarité

Les amorces de discussion suivantes ont été préparées pour ce groupe: (1) Rompre et partager, (2) la justice dans les relations de genre, (3) une Église divisée dans un monde divisé, (4) les relations œcuméniques, (5) la communication, et (6) que ton règne vienne: l'hospitalité eucharistique.

Les lignes de démarcation entre les différents groupes sont fluides. Dans tous les cas, à chaque séance, les participant(e)s seront invité(e)s à se demander comment le thème du jour (p.ex. la grâce, la quantité suffisante, le contexte) est en rapport avec le sujet de discussion.

Aldea 5: Partir el pan – Compartir la solidaridad

Para este grupo se prepararon los siguientes puntos de partida del debate: 1) el don de compartir, 2) justicia en las relaciones de género, 3) la iglesia dividida en un mundo dividido, 4) relaciones ecuménicas, 5) la comunicación

y 6) vénganos tu reino: la hospitalidad eucarística.

Si bien las líneas de demarcación de los diversos grupos son elásticas, se pide que en cada sesión, las y los participantes consideren la relación que existe entre el tema del día (por ejemplo: gracia, cantidad suficiente, contexto) y el tema del debate.

Venue Change for Latin America and the Caribbean Pre-Assembly

The venue for the LWF Pre-Assembly Consultation in the Latin America and the Caribbean region has been changed from Buenos Aires, Argentina, to Bogotá, Colombia.

Latin America and the Caribbean Area Secretary Rev. Martin Junge explained that a high inflation rate in Ar-

gentina prompted the decision, which will cut costs by nearly 30 percent. „The LWF is grateful for the strong sense of stewardship of churches in the region, particularly in Argentina,“ he stated.

The date of the Pre-Assembly, 12-16 April 2010, remains unchanged.

Cambia el lugar de celebración de la Pre-Asamblea para América Latina y el Caribe

El lugar de reunión de la Consulta de la FLM previa a la Asamblea en la región de América Latina y el Caribe ha cambiado de Buenos Aires, Argentina, a Bogotá, Colombia.

El Secretario Regional de América Latina y el Caribe, Rev. Martin Junge,

explicó que la alta tasa de inflación en Argentina ha motivado esta decisión, con la que se reducirán los gastos en casi un 30%. „La FLM agradece el arraigado sentido de mayordomía de las iglesias en la región, especialmente en Argentina“, afirmó.

Las fechas de celebración de la Pre-Asamblea no varían, ésta tendrá lugar del 12 al 16 de abril de 2010.